



SEAFOOD INSPECTION PROGRAM
U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
1315 EAST-WEST HIGHWAY
SILVER SPRING, MARYLAND 20910-3282
USA



REQUEST FOR INSPECTION SERVICES

COMPANY NAME

NAME OF REQUESTER

STREET ADDRESS

CITY

STATE

ZIP CODE

PHONE NO.

FAX NO.

EMAIL

LOCATION OF PRODUCT(s)

CITY

STATE

ZIP CODE

DATE OF REQUEST

DATE OF SHIPMENT

DELIVERY OF CERTIFICATES (choose one)

OVERNIGHT

CUSTOMER PICK-UP

AGENCY TRACKING ID

VENDOR ID

REMARKS

II. Zdravotné potvrdenie/ <i>Health Attestation</i>	II.a. Referenčna številka spričevala/ <i>Certificate reference number</i>	II.b.
II.1. ⁽¹⁾Javnozdravstveno potrdilo/<i>Public health attestation</i>		
Uradni inšpektor potrjuje za zgoraj opredeljene ribiške proizvode/ <i>The official inspector hereby certifies that the fishery products specified above:</i>		
<ol style="list-style-type: none"> 1. da so bili ulovljeni in obdelani na krovu plovil in so bili iztovorjeni, obdelani in, če je primerno, pripravljene, predelani, zamrznjeni, odmrznjeni, pakirani, označeni, skladiščeni in prevažani higiensko in v skladu z zadevnimi zahtevami standardov Združenih držav na področju javnega zdravja iz zakonika Code of Federal Regulation, ki so bili za ta namen potrjeni kot enakovredni standardom Evropske skupnosti iz Sklepa Sveta 98/258/ES; <i>were caught and handled on board vessels and were landed, handled and where appropriate prepared, processed, frozen, thawed, packaged, marked, stored and transported hygienically and in compliance with the relevant United States public health standards requirements of the Code of Federal Regulation which have been recognized for this purpose as equivalent to the European Community standards as prescribed in Council Decision 98/258/EC;</i> 2. da so zadovoljivo prestali zdravstvene preglede in organoleptične, parazitološke, kemične in mikrobiološke preglede, določene za nekatere kategorije ribištva v skladu z zadevnimi zahtevami standardov Združenih držav na področju javnega zdravja iz zakonika Code of Federal Regulation, ki so bili za ta namen potrjeni kot enakovredni standardom Evropske skupnosti iz Sklepa Sveta 98/258/ES; <i>have satisfactorily undergone health controls and organoleptic, parasitological, chemical and microbiological checks laid down for certain categories of fishery in compliance with the relevant United States public health standards requirements of the Code of Federal Regulation which have been recognized for this purpose as equivalent to the European Community standards as prescribed in Council Decision 98/258/EC;</i> 3. da ne izvirajo iz strupenih vrst ali vrst, ki vsebujejo biotoksine/<i>do not come from toxic species or species containing biotoxins;</i> 4. da so dodatno, v primeru zamrznjenih ali predelanih školjk, slednje bile pridobljene iz proizvodnih območij, za katere veljajo pogoji, ki so najmanj enakovredni tistim iz Direktive Sveta 91/492/EGS z dne 15. julija 1991 o zdravstvenih pogojih za proizvodnjo in dajanje na trg živih školjk./<i>in addition, in the case of frozen or processed bivalve molluscs, the later have been gathered in production areas subject to conditions at least equivalent to those laid down in Council Directive 91/492/EEC of 15 July 1991 laying down the health conditions for the production and placing on the market of live bivalve molluscs.</i> 		
II.2. ⁽²⁾⁽⁴⁾Veterinarsko potrdilo za ribe in rake, ki izvirajo iz ribogojstva/⁽²⁾⁽⁴⁾<i>Animal health attestation for fish and crustaceans of aquaculture origin</i>		
II.2.1 ⁽³⁾⁽⁴⁾[Zahteve za vrste, dovzetne za epizootski ulcerativni sindrom, epizootsko hematopoetsko nekrozo, sindrom Taura in bolezen rumene glave/⁽³⁾⁽⁴⁾<i>Requirements for susceptible species to Epizootic ulcerative syndrome (EUS), Epizootic haematopoietic necrosis (EHN), Taura syndrome and Yellowhead disease</i>		
Spodaj podpisani uradni inšpektor potrjujem, da živali iz ribogojstva ali proizvodi iz njih iz dela I tega spričevala:/ <i>I, the undersigned official inspector, hereby certify that the aquaculture animals or products thereof referred to in Part I of this certificate:</i>		
⁽⁵⁾ izvirajo iz države/ozemlja, območja ali predela, ki jo/ga je pristojni organ moje države razglasil za prosto/prostega ⁽⁴⁾ [epizootskega ulcerativnega sindroma]		
⁽⁴⁾ [epizootske hematopoetske nekroze] ⁽⁴⁾ [sindroma Taura] ⁽⁴⁾ [bolezni rumene glave] v skladu s poglavjem VII Direktive 2006/88/ES ali ustreznim standardom OIE./ ⁽⁵⁾ <i>originate from a country/territory, zone or compartment declared free from ⁽⁴⁾[EUS] ⁽⁴⁾[EHN] ⁽⁴⁾[Taura syndrome] ⁽⁴⁾[Yellowhead disease] in accordance with Chapter VII of Directive 2006/88/EC or the relevant OIE Standard by the competent authority of my country,</i>		
(i) kadar je treba o zadevni bolezni obvestiti pristojni organ, uradne službe pa morajo nemudoma preiskati prijave o sumu okužbe z zadevno boleznijo;/ <i>(i) where the relevant diseases are notifiable to the competent authority and reports of suspicion of infection of the relevant disease must be immediately investigated by the official services,</i>		
(ii) celoten vnos vrste, dovzetne za zadevne bolezni, izvira iz območja, razglašene za prostega bolezni, in/ <i>(ii) all introduction of species susceptible to the relevant diseases come from an area declared free of the disease, and</i>		
(iii) vrste, dovzetne za zadevne bolezni, niso cepljene proti zadevnim boleznim./ <i>(iii) species susceptible to the relevant diseases are not vaccinated against the relevant diseases]</i>		
II.2.2 ⁽³⁾⁽⁴⁾[Zahteve za vrste, dovzetne za virusno hemoragično septikemijo, infekciозno hematopoetsko nekrozo, infekciозno anemijo lososov , Koi herpes virus in bolezen belih pik, namenjene v državo članico, območje ali predel, razglašeno/razglašen za prosto/prostega bolezni ali predmet programa nadzora ali izkoreninjenja za zadevno bolezen/⁽³⁾⁽⁴⁾<i>Requirements for species susceptible to Viral haemorrhagic septicaemia (VHS), Infectious haematopoietic necrosis (IHN), Infectious salmon anaemia (ISA), Koi herpes virus (KHV) and White spot disease intended for a Member State, zone or compartment declared disease free or subject to a surveillance or eradication program for the relevant disease</i>		
Spodaj podpisani uradni inšpektor potrjujem, da živali iz ribogojstva ali proizvodi iz njih iz dela I tega spričevala:/ <i>I, the undersigned official inspector, hereby certify that the aquaculture animals or products thereof referred to in Part I of this certificate:</i>		
⁽⁶⁾ izvirajo iz države/ozemlja, območja ali predela, ki jo/ga je pristojni organ moje države razglasil za prosto/prostega ⁽⁴⁾ [virusne hemoragične septikemije]		
⁽⁴⁾ [infekciозne hematopoetske nekroze] ⁽⁴⁾ [infekciозne anemije lososov] ⁽⁴⁾ [Koi herpes virusa] ⁽⁴⁾ [bolezni belih pik] v skladu s poglavjem VII Direktive 2006/88/ES ali ustreznim standardom OIE./ ⁽⁶⁾ <i>originate from a country/territory, zone or compartment declared free from ⁽⁴⁾[VHS] ⁽⁴⁾[IHN] ⁽⁴⁾[ISA] ⁽⁴⁾[KHV] ⁽⁴⁾[White spot disease] in accordance with Chapter VII of Directive 2006/88/EC or the relevant OIE Standard by the competent authority of my country,</i>		
(i) kadar je treba o zadevni bolezni obvestiti pristojni organ, pristojni organi pa morajo nemudoma preiskati prijave o sumu okužbe z zadevno boleznijo;/ <i>(i) where the relevant diseases are notifiable to the competent authority and reports of suspicion of infection of the relevant disease must be immediately investigated by the competent authority,</i>		
(ii) celoten vnos vrste, dovzetne za zadevne bolezni, izvira iz območja, razglašene za prostega bolezni, in/ <i>(ii) all introduction of species susceptible to the relevant diseases come from an area declared free of the disease, and</i>		
(iii) vrste, dovzetne za zadevne bolezni, niso cepljene proti zadevnim boleznim./ <i>(iii) species susceptible to the relevant diseases are not vaccinated against the relevant diseases]</i>		
II.2.3 Zahteve glede prevoza in označevanja/ <i>Transport and labeling requirements</i>		
Spodaj podpisani uradni inšpektor potrjujem:/ <i>I, the undersigned official inspector, hereby certify that:</i>		
II.2.3.1 da so za zgoraj navedene živali iz ribogojstva izpolnjeni pogoji, vključno s kakovostjo vode, ki ne spreminjajo njihovega zdravstvenega stanja;/ <i>the aquaculture animals referred to above are placed under conditions, including with a water quality, that do not alter their health status;</i>		
II.2.3.2 da je zabojnik za prevoz ali bazen za ribe pred natovarjanjem čist in razkužen ali še neuporabljen; ter/ <i>the transport container or well boat prior to loading is clean and disinfected or previously unused; and</i>		
II.2.3.3 da je pošiljka opremljena s čitljivo oznako na zunanji strani zabojnika ali, kadar se prevaža v bazenu, so v ladijski tovarni list vključene ustrezne informacije, kot so navedene v rubrikah I.7 do I.11 dela I tega spričevala, in naslednja izjava:/ <i>the consignment is identified by a legible label on the exterior of the container, or when transported by well boat, in the ship's manifest, with the relevant information referred to in boxes I.7 to I.11 of Part I of this certificate, and the following statement:</i>		
⁽⁴⁾ [Ribe] ⁽⁴⁾ [Raki] za prehrano ljudi v Skupnosti'./ ⁽⁴⁾ <i>[Fish]⁽⁴⁾[Crustaceans] intended for human consumption in the Community"</i> .		

Opombe/ Notes	II.a. Referenčna številka spričevala/Certificate reference number	II.b.
<p>Del I:/</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ru Part I: brika I.8: Regija porekla: za zamrznjene ali predelane školjke navedite proizvodno območje./ <i>Box reference I.8: Region of origin: For products of aquaculture origin and if appropriate, indicate zones as listed in Commission Decisions 2002/308/EC and 2003/1634/EC. For frozen or processed bivalve molluscs, indicate the production area.</i> - Rubrika I.11: Kraj porekla: ime in naslov odpremnega obrata./ <i>Box reference I.11: Place of origin: name and address of the dispatch establishment.</i> - Rubrika I.15: Registrska številka (železniških vagonov ali zabojnikov in tovornjakov), številka leta (letala) ali ime (ladje). V primeru razkladanja in ponovnega nakladanja je treba zagotoviti ločene informacije./ <i>Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in the event of unloading and reloading.</i> - Rubrika I.19: Uporabiti ustrezne oznake HS: 03.01, 03.02, 03.03, 03.04, 03.05, 03.06, 03.07, 05.11.91, 15.04, 15.18.00, 16.03, 16.04, 16.05./ <i>Box reference I.19: Use the appropriate HS codes: 03.01, 03.02, 03.03, 03.04, 03.05, 03.06, 03.07, 05.11.91, 15.04, 15.18.00, 16.03, 16.04, 16.05.</i> - Rubrika I.23: Oznaka zabojnika/Številka zalivke: treba je navesti registracijsko številko zalivke, kadar je na voljo./ - Rubrika I.28: Vrsta blaga: navedite, ali gre za proizvode iz ribogojstva ali iz divjine./ <i>Box reference I.23: Identification of container/seal number: only where applicable. Vrsta obdelave: navedite, ali gre za žive živali ali za ohlajene, zamrznjene ali predelane proizvode. Proizvodni obrat: vključuje predelovalno plovilo, zamrzovalno plovilo, hladilnico, predelovalni obrat./ Box reference I.28: Nature of commodity: specify if aquaculture or wild origin. Treatment type: live, chilled, frozen, processed. Manufacturing plant: includes factory vessel, freezer vessel, cold store, processing plant</i> <p>Del II/Part II:</p> <p>⁽²⁾ Del II.2 tega spričevala se ne uporablja za: ⁽²⁾ <i>Part II.2 of this certificate does not apply to:</i></p> <p>(a) rake, ki niso zmožni preživeti kot žive živali, če se vrnejo v okolje, iz katerega so bili pridobljeni; <i>(a) non-viable crustaceans, which means crustaceans no longer able to survive as living animals if returned to the environment from which they were obtained,</i></p> <p>(b) ribe, ki so zaklane in se jim drobovje odstrani pred odpremo; <i>(b) fish which are slaughtered and eviscerated before dispatch,</i></p> <p>(c) živali iz ribogojstva in proizvode iz njih, ki so dani na trg za prehrano ljudi brez nadaljnje predelave, pod pogojem, da so v embalaži za prodajo na drobno, ki je v skladu z določbami za takšno embalažo iz Uredbe (ES) št. 853/2004; <i>(c) aquaculture animals and products thereof, which are placed on the market for human consumption without further processing, provided that they are packed in retail-sale packages which comply with the provisions for such packages in Regulation (EC) No 853/2004,</i></p> <p>(d) rake, namenjene v predelovalne obrate, pooblaščen v skladu s členom 4(2) Direktive 2006/88/ES, ali v odpremne centre, obrate za prečiščevanje ali podobne dejavnosti, ki so opremljene s sistemom za čiščenje odpadnih voda, ki inaktivira zadevni patogen, ali kjer so odpadne vode predmet drugih vrst obdelave, ki zmanjšujejo tveganje prenosa bolezni v naravne vode na sprejemljivo raven; <i>(d) crustaceans destined for processing establishments authorized in accordance with Article 4(2) of Directive 2006/88/EC, or for dispatch centers, purification centers or similar businesses which are equipped with an effluent treatment system inactivating the pathogens in question, or where the effluent is subject to other types of treatment reducing the risk of transmitting diseases to the natural waters to an acceptable level,</i></p> <p>(e) rake, ki so namenjeni za nadaljnjo predelavo pred uporabo za prehrano ljudi brez začasnega skladiščenja na kraju predelave ter pakirani in označeni za navedeni namen v skladu z Uredbo (ES) št. 853/2004./</p> <p>⁽³⁾ Dela II.2.1 in II.2.2 tega spričevala se uporabljata samo z <i>(e) crustaceans which are intended for further processing before human consumption without temporary storage at the place of processing and packed and labeled for that purpose in accordance with Regulation (EC) No 853/2004.</i> a vrste, dovzetne za eno ali več bolezni, navedenih v naslovu. Dovzetne vrste so navedene v Prilogi IV k Direktivi 2006/88/ES. ⁽³⁾ <i>Parts II.2.1 and II.2.2 of this certificate only apply to species susceptible to one or more of the diseases referred to in the title. Susceptible species are listed in Annex IV to Directive 2006/88/EC./</i></p> <p>⁽⁴⁾ Neustrezno črtati./ ⁽⁴⁾ <i>Keep as appropriate.</i></p> <p>⁽⁵⁾ Za pošiljke vrst, dovzetnih za epizootski ulcerativni sindrom, epizootsko hematopoetsko nekrozo, sindrom Taura in/ali bolezen rumene glave, je treba to izjavo ohraniti, da se pošiljka lahko odobri kjer koli v Skupnosti. ⁽⁵⁾ <i>For consignments of species susceptible to EUS, EHN, Taura syndrome and/or Yellowhead disease this statement must be kept for the consignment to be authorized into any part of the Community.</i></p> <p>⁽⁶⁾ Za odobritev pošiljke v državo članico, območje ali predel (rubriki I.9 in I.10 dela I spričevala), razglašeno/razglašen za prosto/prostelega virusne hemoragične septikemije, infekciozne hematopoetske nekroze, infekciozne anemije lososov, Koi herpes virusa ali bolezen belih pik ali s programom nadzora ali izkoreninjenja, vzpostavljenega v skladu s členom 44(1) ali (2) Direktive 2006/88/ES, je treba ohraniti eno od izjav, če pošiljka vsebuje vrste, dovzetne za bolezen(-ni), za katerega velja(-jo) stanje brez bolezni ali program(-i). Podatki o statusu bolezni v vsaki ribogojnici ali na območju gojenja mehkužcev v Skupnosti so na voljo na http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/aquaculture/index_en.htm ⁽⁶⁾ <i>To be authorized into a Member State, zone or compartment (boxes I.9 and I.10 of Part I of the certificate) declared free from VHS, IHN, ISA, KHV or Whitespot disease or with a surveillance or eradication program established in accordance with Article 44(1) or (2) of Directive 2006/88/EC, one of these statements must be kept if the consignment contain species susceptible to the disease(s) for which disease freedom or program(s) apply(ies). Data on the disease status of each farm and mollusc farming area in the Community are accessible at http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/aquaculture/index_en.htm</i></p> <p>Barva žiga in podpis se mora razlikovati od barve drugih podatkov na spričevalu./ <i>The color of the stamp and signature must be different to that of the other particulars in the certificate.</i></p>		
<p>Uradni inšpektor/Official inspector</p> <p>Ime (z velikimi črkami)/Name (in capitals) _____</p> <p>Datum/Date _____</p> <p>Žig/Stamp</p>	<p>Izobrazba in naziv/Qualification and title _____</p> <p>Podpis/Signature _____</p>	